

# TEMERINI ÚJSÁG

XVIII. évfolyam 49. (923.) szám

Temerin, 2012. december 6.

Ára 50 dinár

## Megdrágulnak a közműszolgáltatások

A közművállalat igazgatóbizottsága múlt pénteki ülésén elfogadta a szolgáltatási árjegyzékének módosítására vonatkozó javaslatot, amelyet Miroslav Kljajić igazgató ismertetett. A távfűtés drágítása után a közművállalat további áremeléseket tervez. Nem, vagy csak kis mértékben drágul a temetkezési, mázsálási, piaci és a vásári díjszabás, valamint a tekepálya bérlése. A sportcsarnokban érvényes sportolási célú díjtételt a községi tanács reszortfelelősének kérésére csökkentették, noha a jelenlegi, magasabb áron is elkelt minden szabad terminus. Ezentúl a központban parkolási díjat szednek, és ennek nyomán új díjtétel keletkezett. A javaslat értelmében a gépkocsitulajdonosok minden megkezdett óra után 20 dinárt fizetnek, a napijegy 100, a havi 1000 dinár, a vásári és hetipiapi napokra vonatkozó havi parkolási díj pedig valószínűleg 500 dinár lesz. Az árak adóval együtt értendők.

A csapvíz és a szemétkihordás drágulása mindenkit érint. A koalíciós part-

nerek ugyan már megállapodtak az új árjegyzék elfogadásában, de végleges döntést a községi tanács javaslatára a községi képviselő-testület hoz. Az új díjszabás január 1-jén lép életbe. Eszerint egy köbméter csapvíz ára (családtagonként 6 köbméteres fogyasztásig) az eddigi 31,90 helyett 36,90 dinár lenne adó nélkül és 39,85 dinár adóval (mintegy 15,7 százalékos drágulás). A fejenkénti 6 köbméteres fogyasztáson felüli ár adóval együtt 97,20 dinár lesz. Természetesen a többi kategóriába tartozó fogyasztók számára is lesz drágulás.

A háztartási szemétszállítás díja családtagonként az eddigi 79,20 dinárról 99,36 dinárra drágul, ami valamennyivel több, mint 16 százalékos növekedés.

A többi kategóriába tartozóktól is drágábban szállítják el a szemetet, illetve végzik a konténerek ürítését.

Az igazgatóbizottság megvitatta és elfogadta a közművállalat jövő évi munkatervét.

Folytatása a 2. oldalon

## 254 ezer magyar él Szerbiában

### Közzétették a népszámlálás nemzetiségi adatait

A tavalyi népszámlálás adatai szerint negyvenezzerrel, pontosabban 39 400-zal csökkent a magyar nemzetiségűek lélekszáma Szerbiában. Az új adat szerint csaknem 254 ezer magyar él Szerbiában. A Köztársasági Statisztikai Hivatal honlapján a napokban tették közzé a 2011 októberében megtartott népszámlálás hivatalos eredményeinek a nemzetiségek számára vonatkozó adatait.

Szerbiának (Koszovó nélkül) 7 182 862 lakosa van, ami 4,15 százalékkal kevesebb, mint 2002-ben volt. Ebből szerb nemzetiségűnek 5 988 150-en tartották magukat, míg 2002-ben 6 212 838-an.

A szerbek után a legnagyobb számban a magyarok vannak, 253 889-en, a 2002-es évhez képest 39 400-zal kevesebben. Harmadik helyen a roma nemzeti közösség áll 147 604 fővel, ami jelentős növekedés a 2002-es 108 193 főhöz képest. Utána következnek a bosnyákok 145 278, a horvátok 57 900, a szlovákok 52 750 és a montenegróiak 38 527 fővel.

Százalékban kifejezve a polgárok 83,32 százaléka szerb, 3,53 százaléka magyar, 2,05 roma, 2,02 bosnyák, 0,81 horvát. 160 346 személy nem kívánt nyilatkozni a nemzeti hovatartozásáról.

## Ketten szabadultak

A hazai és a külföldi média arról számolt be, hogy a temerini fiúk néven ismertté vált öt férfi közül ketten, Horváth Árpád és Szakáll Zoltán elhagyhatták a szávaszentdemeteri (Sremska Mitrovica-i) fegyházat. Szakáll Zoltánt 11 és fél év, Horváth Árpádot 10 évre ítélték. Magyarországi és külföldi magyar politikusok, közjogi méltóságok, európai parlamenti képviselők, jogvédő szervezetek többször is felszólaltak az érdekében, sikertelenül.

A 15 évre ítélt Mária István, valamint a 13, illetve 11 és fél évre ítélt Illés Zsolt és Uracs József egyelőre börtönben marad. Tomislav Nikolić szerb elnök november 4-én elutasította Mária István kegyelmi kérelmét, november 8-án azonban új helyzet állt elő azzal, hogy a szerb parlament megszavazta az amnesztiatörvényt. Akkori híradások szerint a törvény hatálybalépését követően egyikük azonnal, ketten a jövő évben, a negyedik fiú pedig az azt követő évben szabadulhat, de Mária István esetében is kedvezőbb helyzetet teremt a jogszabály.

A temerini magyar fiúkat azért ítélték el, mert 2004-ben súlyosan bántalmaztak egy szerb férfit. A szigorú ítélet felháborodást okozott a vajdasági magyarok körében, az ügy többször felvetődött a magyar-szerb kétoldalú tárgyalásokon, és szó volt róla Áder János és Tomislav Nikolić két héttel ezelőtti budapesti megbeszélésein is.

## A Kaláka együttes koncertje

Vasárnap a Kaláka együttes adventi koncertje 19 órakor a színházteremben: Szabad-e bejönni ide betlehemmel? címmel.



Mi van a Mikulás puttonyában?

# Fognak a vajdaságiak (is)

Egy teljes évet kellett várni a szerbiai népszámlálási adatok nemzetiségekre való összesítésének eredményeire. Most már azt is tudjuk, hogy az itt élő magyarok lélekszáma is követi, nem csak az országos, hanem a Kárpát-medence magyarjainak csökkenő számának „trendjét” is. Gábrity Molnár Irén szociológus, a népességfogyás kutatója szerint Vajdaság esetében szinte már szokványosnak számít, hogy évente egy nagyobb falu lakossága tűnik el (hozzávetőlegesen 4300 fő), vagy hogy naponta 11 vajdasági magyarral van kevesebb. Ehhez mind a lakosság előregedése, mind a natalitás, mind a kivándorlás hozzájárul. A legutóbbi időszakban mérséklődött ugyan az elvándorlás, azonban még így is jelentős. Évente mintegy 500–1000 fő hagyja el szülőföldjét, zömében gazdasági okok miatt, a jobb megélhetés reményében. Az asszimiláció mellett sem lehet elmenni szó nélkül, bár társadalomkutatók azt írják, az asszimiláció mértéke ma sem nagyobb, mint a

titói időben, azonban a népességszám csökkenésével meglelte szembetűnőbb.

Badis Róbert szociológus a gyermekvállalási kedv csökkenését jelölte meg legfontosabb problémának. Az adatok szerint a vajdasági magyarok körében évente 3000-rel kevesebben születnek, mint haláloznak el. A szakértő meglátása szerint különböző szociálpolitikai eszközök (például alanyi jogon járó családtámogatás vagy gyermekbarát munkahelyek) révén lehetne elérni a születési ráta növekedését. A népességfogyás következményei Badis szerint már középtávon súlyosak. Az amúgy is magas, majdnem negyvenöt éves átlagéletkorral rendelkező vajdasági magyarság tovább öregedhet, ez pedig exponenciálisan csökkentheti a születési arányszámokat. Ennek következtében felgyorsul a szórványosodás, eltolódnak az etnikai határok, és eltűnnek a magyar nyelvhasználatot és kulturális újratemelődést lehetővé tévő intézmények alapjai. (Kitekintő.hu)

# Megdrágulnak a közműszolgáltatások

Folytatás az 1. oldalról

Az igazgató elmondása szerint a munkatervet a munkaegységek szükségletének, a munkavégzés minőségének függvényében, illetve a hatékonyabb megfizettetés, a folyamatos likviditás, a szolgáltatást igénybevevők elvárásai szavatolásának tükrében hozták meg. Természetesen szem előtt tartották a géppark karbantartásának és újításának fontosságát, és a dolgozók rendszeres kifizetését.

A pénzügyi tervben az új árakkal kalkuláltak, számolva a fogyasztók számának bizonyos fokú növekedésével, az inflációval és egyebekkel. Összességében mintegy 305,2 millió dináros bevétellel számolnak, ami mintegy 15 százalékkal több, mint az idénre tervezett 266 millió. A költségek valamelyest csökkennek, és 304,8 milliót fognak kitenni, minthogy 366 ezer dinár nyereséget is bekalkuláltak a 2013. évi pénzügyi tervbe. Mivel a géppark elavult, szeretnék felújítani, s ezért fejlesztési munkaterv készült. Az önerős finanszírozás mellett számítanak az önkormányzat támogatására, de az eszközök zömét pályázati forrásokból, különböző donációkból, támogatásokból szándékozzák előteremteni. Az igencsak merész elképzelés szerint beruházásokra önerőből 38,10 millió dinárt különítenének el, közési büdzséből 29,29 millióra számítanak. Bankhitelekből 20 millió folyrna be, donációkból több mint 710 millió. Különböző projektumokkal minden lehető pályázaton szeretnének részt venni. Az igazgatóbizottság tagjai megvitatták és elfogadták a Vajdasági Metal Cluster által felkínált kereskedelmi-műszaki szerződés javaslatát is.

mcsm

## FÖLDET BÉRELEK

Tel.: 063/73-32-695

## Temerinben 881-gyel kevesebb a magyar

Nem meglepőek a község lakosságának nemzetiségi összetételére vonatkozó most közölt statisztikai adatok. Akik évek óta figyelemmel kísérik az egyházközségi statisztikát, észrevehették, hogy már huzamosabb ideje kétszer annyi a temetések száma, mint a kereszteleseké, ami érthető módon a magyar lakosság számának folyamatos csökkenéséhez vezet. Bár a most közölt adatok nem tükrözik a települések szerinti megoszlást, a magyarságra vonatkozó jórészt Temerinre értelmezhetők. A község összlakosságának számát illetően az elmúlt kilenc évben nem történt számottevő változás. A nemzetiségi megoszlásban az elmozdulások a szerbség javára és jórészt a helyi magyarság kárára történtek. Szerb 957-tel van több, magyar 881-gyel kevesebb – 10,56 százalékos fogyatkozás. A magyar lakosság a község lakosságának már alig egynegyedét teszi, 26,3 százalékat. Megfigyelhető még, hogy jelentősen csökkent a magukat jugoszlávnak vallók száma, továbbá a horvátoké, albánoké és a magukat ismeretlen nemzetiségűnek vallók száma, de megnőtt a romáké, továbbá azoké, akik erről nem nyilatkoztak, illetve regionális hovatartozásuk szerint nevezték meg magukat.

A temerini község lakosságának nemzetiség szerinti megoszlása a 2011. és a 2002. évi népszámlálás adatai szerint:

Nemzetiség	2011	2002
Összesen	28 287	28 275
Szerb	19 112	18 155
Albán	10	36
Bosnyák	1	1
Bolgár	3	7

Bunyevác	8	5
Jugoszláv	122	407
Magyar	7460	8341
Macedón	28	27
Muszlim	18	20
Német	16	29
Roma	83	38
Román	12	13
Orosz	7	7
Ruszin	51	49
Szlovák	67	77
Szlovén	16	17
Ukrán	20	13
Horvát	165	196
Montenegrói	53	78
Egyéb	20	27
Nem nyilatkozott	664	288
Regionális		
hovatartozás szerinti	262	61
Ismeretlen	89	382
G. B.		

### A népszámlálás derűs oldala

## A földönkívüliek köztünk élnek

A tavalyi szerbiai népszámlálás adatait feldolgozva kiderült, hogy Szerbia 186 polgára földönkívülinek vallja magát. Erősen „kisebbséget” alkotnak, mivel összesen 5312-en vannak, akik jedinek, indiánnak, hupikéknak, marslakónak, tündérnek, kalóznak, bennszülöttnak vagy pingvinnek vallották magukat. A legtöbben a jedik vannak, 640-en, míg marslakónak 268 szerbiai polgár érzi magát. És ez még nem minden. Volt, aki hovatartozását illetően a szamarak, a vámpírok, a teletubbie-k, a hercegek és hercegnők, a sárkányok közé sorolta magát, de olyan is volt, aki nemes egyszerűséggel „zvezdásnak” vagy „partizánosnak” titulálta magát.

Ezeket az adatokat Dragan Vukmirović, a Köztársasági Statisztikai Intézet igazgatója közölte a népszámlálási adatok ismertetése alkalmával.

# Befejeződött a mezőgazdasági összeírás

Október 1-jén kezdődött az általános mezőgazdasági összeírás Temerinben. Az összeírás a Köztársasági Statisztikai Hivatal utasítása alapján végezték a munkát.

• **Hogyan haladt a munka?** – kérdeztük Pethő Magdolnától, az összeíró-bizottság elnökhelyettesétől.

– Az első forduló november 30-án zárult. Eddig mintegy 90 százalékát fejeztük be a munkának. Az első fordulóban a már több forrásból származó adatok alapján készült lista alapján keresték fel a mezőgazdasági termeléssel foglalkozó háztartásokat. A második fordulóban azokat írják össze, akik ugyan mezőgazdasággal foglalkoznak, bérelt földön gazdálkodnak, vagy más mezőgazdasági tevékenységet végeznek, de nevük nem szerepelt az összeírók listáján. A statisztikai hivatal kéri ezeket a gazdálkodókat, hogy december 10-éig jelentkezzenek a községhez, személyesen vagy telefonon, és adják meg adataikat, hogy az összeírók felkeressék őket és elvégezzék az összeírást. Előzetes eredmények közzétételét január 15-ére ígéri a Köztársasági Statisztikai Hivatal.

• **Voltak-e gondok az összeírás során?**

– Kezdetben igen, de beindult a munka és nem történt bejelentés, vagy merült fel olyan probléma, amelynek megoldásában a bizottságnak kellett volna intézkednie. Bonyolították az összeírók munkáját azok az esetek, amelyekben a földtulajdonos bérbé adta termőföldjét. Ekkor a tulajdonostól a bérlőhöz kellett menni a kérdőív kitöltése végett. Az ilyen esetek miatt lehetséges még a napokban némi korrekció, ellenőrzés a minél pontosabb adatok összegyűjtése végett.

• **Nyilvánosságra hozzák-e a gyűjtött adatokat?**

– A statisztikai hivatal kizárólag az összesített adatokat fogja felhasználni. Az adatgyűjtés EU-s szabványok szerint összeállított űrlapokon történt. A környező és az uniós országokban már mindenhol elvégezték az ilyen jellegű összeírást. Lényegében a jelenlegi összeírás alapján megállapított földterület nagysága fog alapul szolgálni ahhoz, hogy megvan-e a község a következő években mely forrásokból milyen eszközökhöz (szubvenciókhoz, segélyekhez, hitelekhez) jut. A község az összeírás eredményének számadatait alapján kérhet az uniós alapoktól mezőgazdasági támogatást. Ebben

Az összeírásban érdekelt, de még fel nem keresett termelők jelentkezését hét-köznapiokon a község háza központjának 843-888-as telefonszámán várják 7 és 15 óra között.

van az összeírás lényege.

• **Végeztek-e helyzetáttekintő összegezést?**

– A múlt hét elején fejeztük be a felmérést, amely lényegében a Temerinben lévő földterület nagyságáról szól, de nem végleges, mivel még nem fejeződött be az összeírás. Az előző felmérések alapján tudni lehetett, hogy Temerinhez megközelítőleg mekkora mezőgazdasági földterület tartozik. A részeredmények valójában útmutatóul szolgálnak ahhoz, hogy megvan-e ezek a földterületek. Az összeírás során kapott számadatok nagyon fontos szerepet játszanak majd a tervezések során. Minél több a mezőgazdasággal foglalkozó természetes és jogi személy, annál több támogatást lehet igényelni az uniós alapoktól. A statisztikai kimutatásokba kerülő adatok fognak ugyanis mérceként szolgálni a mezőgazdaság serkentése céljából folyósított eszközök nagyságának megállapítására. •

## Gyakornokoknak munkahely

Hétfőn délből Vladislav Capik polgármester átnyújtotta a szerződést annak a 20 vállalkozónak, aki jelentkezett a gyakornokok szakképzéséért és foglalkoztatásáért járó költségterítések odaítélésére meghirdetett nyilvános községi felhívásra.

Megelőzően Mira Rodić, a községi tanács tagja elmondta, hogy a foglalkoztatás serkentésére és a munkanélküliség csökkentésére irányuló 2011. évi akcióterv keretében és egy hasonló szándékú program alapján tavaly 36 kisvállalkozónál 72 személy jutott munkához. Az idei projektumot a Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal közreműködésével valósították meg, a tartomány 2 millió dinárral támogatta, a község költségvetéséből 2,5 millió dinárt különítettek el rá. Ezt a 4,5 millió dinárt osztják el a gyakornokok alkalmazására pályázó vállalkozók között. A legalább 4 éves egyetemet befejezett gyakornok egyéves alkalmazásáért 264 ezer dináros támogatásban részesül a munkaadó. Aki főiskolai vagy hároméves felsőoktatási képzettséggel rendelkező személyt vesz fel 9 hónapra, 180 ezer dináros szubvenციót kap, míg a középiskolai végzettségűek 6 hónapig tartó alkalmazásáért 108 ezer dináros jár. Az összegből a gyakornokok 22, 20, illetve 18 ezer dinár nettó fizetése fedezhető. A program mindkét fél számára előnyös.

mcsm

## Ösztöndíjasaink



Az önkormányzat nyolcadik alkalommal meghirdetett ösztöndíj pályázatára 87-en jelentkeztek, tíznel kevesebben, mint egy évvel korábban. A kérelmezők közül 72-en tettek eleget a feltételeknek és részesülnek négy, illetve ötezer dináros havi ösztöndíjban október elsejétől. A visszautasított kérelmezők zömének nem volt meg a 8,50-es átlagosztályzata, vagy kevesebb mint egy éve élnek a temerini község területén. Az ösztöndíjra jogosult főiskolai és egyetemi hallgatóknak kedden délelőtt Vladislav Capik polgármester nyújtotta át a szerződéseket. Képünkön az ösztöndíjasok.

Elavult és használhatatlan állapotban levő számítógépeket és alkatrészeket vásárolok.  
Telefonszám: 069/622-450

**FÖLDET BÉRELEK.**

Érdeklődni és jelentkezni a  
064/118-21-72-es mobilszámon.

# Ingyenes szemvizsgálat

Az Első Helyi Közösség Nyugdijas-egyesületének szervezésében a jövő héten úvidéki látszerészek látogatnak Temerinbe, és elvégzik a vizsgálatra jelentkező nyugdíjasok ingyenes szemvizsgálatát. December 13-án és 14-én a nyugdíjas-egyesület klubjában (Úvidéki utca 314.) 9 és 14 óra között végzik az ingyenes szem- és látásellenőrzést.

A szemüvegek a vizsgálat után azonnal megrendelhetők, az ellenértéket 6-8 hónap alatt törleszthetik. A vizsgálatra a nyugdíjas szelvényt és a személyi igazolványt kell elvinni. A szervezők minden temerini nyugdíjast várnak az ingyenes vizsgálatra.

# Ünnepélyes keresztelés



Vasárnap a nagymise keretében a kereszttség szentségében részesült Tóth Arnold (Attila és Hegedűs Noémi fia), Németh Gabriella (Mihály és Kurilla Beáta leánya), Pastyik Réka (Dániel és Pásztor Gabriella leánya) és Varga Péter (János és Varga Mónika fia).

December 6.

## Szent Miklós napja

A későbbi myrai püspök – akit mi csak Mikulásként emlegetünk – jómódú keresztény szülők gyermeke volt. Születésének idejét így határozzák meg: 270 táján. Már gyermekkorában rendkívül vallásos, szent életű volt, így szülei papi pályára szánták, nevelése ennek megfelelően alakult. Életéről keveset tudunk, a legközelebbi adat ennyi: a mai Törökország területén fekvő Myrában szentelték püspökké. Hogy jó ember volt, kétségtelen. A fennmaradt és ma is élő legendák mind ezt bizonyítják. A legismertebb közülük egy nagy szegénységben élő szomszédjáról szól, aki olyan szegény volt, hogy három lányának még a mindennapi kenyeret sem tudta biztosítani. Meghazásítani őket hozomány nélkül, abban az időben szinte lehetetlen volt. Az apa féltette gyermekeit, hogy a nyomor miatt rossz útra tévednek. Mikor Miklós püspök erről tudomást szerzett, egy éjszaka szomszédja



Szent Miklós püspök

házához lopózkodott, és a nyitott ablakon egy marék aranyat dobott a szobába. A szomszéd ezzel a hozománnyal már férjhez tudta adni legidősebb lányát. A püspök másodszor is így segített, biztosította a középső lány hozományát. Sor került a harmadikra is, de a szegény szomszéd akkor már nagyon szerette volna tudni jótevője kilétét, és éjszakánként lesben állott. Meglátva a püspököt, felismerte és térdre borulva hálálkodott. Miklós püspök azonban ujját szájára téve, hallgatásra szólította fel. A legendák sok festőnek szolgálták témával, gyakran ábrázolták a püspököt egy kis ablak előtt állva, amint három fényes aranygolyót dob az alvó lányok szobájába. Sok csodát is tulajdonítottak Szent Miklósnak. Többek között azt, hogy amikor Myrát élhíség

fenyegette, az Egyiptomból búzát hozó hajósokat kérte, segítsenek a városban. De, mert a búza az uralkodó magtáraiba volt irányítva, féltek a hiány miatti büntetéstől. Miklós így szólt hozzájuk: Ne féljete! Adjatok városomnak annyi búzát, hogy lakói jóllakjanak. Bár a hajósok teljesítették a kívánságát, megérkezve az uralkodó magtáraihoz, álmélkodva látták, hogy a szállítvány hiánytalan maradt.

Miklós a keresztény szentek sorában ismert és tisztelet tekintetében az első között van. Így nem csoda, hogy amikor mintegy hétszáz évvel ezelőtt, 340 táján bekövetkezett halála után Myra a mohamedánok uralma alá került, különösen az olasz hajósok nagy felháborodással keresték szeretett védelmezőjük koporsója kiszabadításának módját és lehetőségét. 1087-ben mintegy ötven hajós a dél-olaszországi Bari kikötőjéből útnak is indult Myrába. Megérkezve tárgyalást kezdtek a sírt őrző szerzetesekkel, és pénzért akarták megvenni, kiváltani Szent Miklós hamvait. Eredménytelenségük után, egyszerűen fogták a koporsót Miklós püspök hamvaival, és hajójukon Bariba szállították, ahol a lakosság túláradó örömmel fogadta őket.

A relikviák azóta a tengerparthoz közel épített hatalmas templomban vannak. Évente kétszázézer zarándok keresi fel a kedves, nem csak katolikusok körében tisztelt és szeretett püspök hamvait.

(R. Gy., Életünk)

**Adventi asztali-, ajtó- és sírdíszek, gyeryák, masnik, fenyőágak, tűzőszivacs.**

Különböző anyagú és alakú koszorúalpok.

**Nagy-Lackó kertészet**

Népfrent utca 52., tel.: 843-079



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **aluminium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hűtőkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét: 846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

# Találkozás a szerzővel

Szombaton, december 8-án este hét órai kezdettel kerül bemutatásra a Művelődési Központ képtárában Vékás János Magyarok a Vajdaságban című történelmi kronológiájának második kötete, mely az 1955–1959 közötti időszakot dolgozta fel. A kronológia több temerini vonatkozású információt is közöl, a könyvben Sörös Imre, Vondra Gyula,

Szerencsés József, Jánosi Gábor, Balázs Pál tevékenységével kapcsolatos adatokra bukkanhatunk. A szerzővel Csorba Béla beszélget. A könyv a helyszínen megvásárolható, akárcsak a zentai Magyar Művelődési Intézet által a közelmúltban megjelent többszerzős tanulmánykötet is.

(-a)

## Hajszálrepedések

Vékás János: *Magyarok a Vajdaságban 1955–1959. Vajdasági Magyar Művelődési Intézet, Zenta, 2012., 453 oldal*

Vékás János nagy ívű sorozatának második kötete is, az előző hagyományait folytatva, elsősorban olyan adatokra támaszkodik, amelyek ez ideig jórészt hozzáférhetetlenek voltak a nagyközönség számára. Kronológiájának tkp. három pillére van: a Belgrádi Magyar Nagykövetségnek és a magyar külügyminisztériumnak a Magyar Országos Levéltárban őrzött anyaga, az Újvidéki Rádió eddig még nyomtatásban sehol meg nem jelent műsoranyagából készült széles merítésű válogatás, és végül, de nem utolsó sorban a kor több fontos közéleti szereplőjének, írójának és művészeinek a levelezése.

Nemzeti történelmünk egészét figyelembe véve kétségtelenül azok a dokumentumok a legérdekesebbek, amelyek fellebbentik a fátylat Jugoszlávia 1956-os szerepéről, és szinte percről percre végigkövetik Titóék magatartásának változását a magyar forradalom kezdeti támogatásától egészen annak elárulásáig. Valószínűleg az olvasók többsége számára ezek az adatok lesznek a legizgalmasabbak, a legdrámaiabbak, hiszen általuk bepillantást nyernek a nagypolitika vegykonyháinak kulisszatitkaiba, megismerhetik a hangzatos, humánus jelszavak mögött megbúvó hatalmi érdekeket, s azt is nyomon követhetik, a lábuk előtt heverő „itteni” és „ottani” magyarok feje fölött milyen diplomáciai asszókát vív egymással egyfelől a kádárista, másfelől a titóista képmutatás, nem is szólva a teljesen kiszolgáltatott magyarországi menekültek hadának embertelen helyzetéről.

Arról viszont, hogy mindeközben hogyan éltek a vajdaságiak, a legtöbb információt az Újvidéki Rádió anyagai nyújtják. Igazi csemege, szinte fölmérhetetlen értékű szellemi vagyon az egykori rádiós tudósítók, riporterek, kommentátorok hagyatékából összeállt válogatás, egy olyan korból, amely egyfelől a gazdasági-társadalmi modernizációt s vele együtt a hatalmi viszonyok lazulását hozta magával, másfelől pedig ekkor kezdődött el a magyar kisebbség tudatos beintegrálása is a jugoszláv társadalomba. Azt látjuk, hogy míg egyik ke-

zével magyar szempontból is fontos csúcspontot hoz létre a rendszer, a másikkal éppen azok hosszú távú létalapját teszi lehetővé a falusi magyar kultúregyesületek és szerb rokonintézményeik összeolvasztásával, valamint az általános iskolák területi alapú központosításával, mely magyar iskolák tucatjainak megszüntetését eredményezi. Álljon itt egy 1959-ben keltezett diplomáciai irat részlete: „Maga az a tény, hogy – hivatalos adatok szerint – a magyar lakosság száma 1921 óta alig növekedett, mutatja azt, hogy Jugoszláviában van egy magyartalanítási folyamat. Ez természetesen korántsem olyan durva formában folyik, mint a múltban. Nyugati helyzetjelentések szerint a múlt évben csak a magyar nyelvű iskolák száma 86-tal csökkent.”

Ennek ellenére a jugoszláv rendszer kedvencének számító Szerencsés József „megretten”, amikor a bánáti Jazovo (Hódegyháza) ifjúsági szervezetének évi közgyűléséről tudósítandó, belép a terembe: „...Félek a mai, évi számadástól. Miért? A színpad felett piros-fehér-zöld szalagok díszítik a munkaelnökség helyét. A színpadon a zenekar, hegedűsök, prímások és tercesek, a nagybögös meg a kisbögös... Táncmulatság lesz az évi közgyűlés után – mondom magamban [...] Soviniszta manifesztációk?” Ilyen cikkekkkel, s persze a megfelelő kommunista magatartás sulykolásával igyekeztek leszoktatni a fiatalokat nemzeti azonosságuk vállalásáról, nem is mindig sikertelenül.

Arról a korabeli tájékoztatási eszközök viszont már nemigen számolhattak be, hogy 1958-ban sztrájkba léptek a szlovéniai Trbovlje bányászai, és hogy kisebb zavargások voltak Zágrábban és Szkopjében. A látszólag monolit szövetségi rendszer építményén, miközben dübörgött a jugoszláv gazdaság és megállíthatatlannak látszott a nemzeteket és nemzetiségeket egygyé olvasztani kívánó társadalmi modernizáció, megjelentek a három évtizeddel későbbi széthullást előrejelző finom kis hajszálrepedések.

CSORBA Béla

## Megemlékezés Zsablyán

Zsablyán, a néhai katolikus temetőben, a két éve álló, gazzal benőtt kőkeresztnél emlékeztek az 1944-45-ben, több száz ártatlanul kivégzett zsablyai magyar emberre. A Himnusz eléneklése után a szervezőbizottság nevében Matuska Márton publicista, az 1944-45-ös vérengzések kutatója köszöntötte az egybegyűlteket, majd Franjo Lulić titeli plébános mondott imát.

A kegyeleti főhajtáson első alkalommal vett részt zsablyai előljáró, Čedomir Božić polgármester, aki jelenlétével megerősítve hangsúlyozta: az együttélés lehetséges, és minden második világháborús ártatlan áldozat emléke előtt fejet kell hajtunk, és tovább kell lépünk, hogy építsük a jobb jövőt.

Nikowitz Oszkár, Magyarország belgrádi nagykövete emlékező beszédében kiemelte, hogy neki is vannak kötődései ehhez a gyászeseményhez, hiszen két hozzátartozója emlékére is letenné a virágcsokrot, ha tudná, hol nyugszanak.

– Majdnem hetven év elteltével, kipusztulva mindenkinek a szívéből minden bosszúvágy, harag, keserűség, és csak a gyász vesz erőt a lelkeinkben, és csak a halottak tisztelete. A történelmet felfogjuk úgy, ahogy történt, de a halottainkra szeretnénk emlékezni, és a halottainkat hősként, tisztességes emberként tisztelni az emlékeinkben – mondta a nagykövet, aki nyilatkozatában még hozzáfűzte: nyílt titok, hogy jövő év tavaszán sort szeretnének keríteni a nagy megemlékezési gesztusra, amiről elnöki ígéret is elhangzott Budapesten. – A tervek szerint erre éppen a zsablyai és csúrogi járásban kerül sor, hiszen itt a sajkási háromszögben történtek mindkét oldalról az atrocitások. Ennek lesz igazán szimbolikus ereje, ha a két nép itt hajt fejet egymás áldozatai előtt, és itt kéri egymás bocsánatát, akkor ez egy tartós, őszinte barátsággá, közös jövővé fog alakulni.

A megemlékezésen Györe István a VMDK képviselőjében mondott alkalmi beszédet, majd Rác Szabó Lászlónak, az MPSZ elnökének levelét Matuska Márton olvasta fel, aki a VMDP és a szervezőbizottság nevében is szólt. – Most, 2012-ben fellángolt bennünk a remény, miután Áder János és Tomislav Nikolić, a két államfő megbeszélést tartott, hogy ilyen megemlékezéseket itt is kell tartani, és másutt is. Továbbá, hogy mindenhova, ahol szükséges, méltó emlékművet kell állítani, és hogy csakugyan megérjük azt, hogy megtudjuk, kik vannak a tömegsírokban – mondta Matuska.

A beszédek után az emlékezők elhelyezték a kegyelet virágait, az említettekén kívül még Csöke Csaba, a VMSZ temerini szervezetének elnöke is koszorúzott, továbbá a polgárok, illetve az ártatlan áldozatok hozzátartozói, rokonai.

KÓNYA-KOVÁCS Otília

# Kettős siker

A gimnazista Sánta Tímea tavaly debütált a Tini fesztiválon és a kategóriájában második lett A boldogság és én című szerzeménnyel. Az idén másodszor lépett fel a tehetségkutató rendezvényen, és a dobogó legmagasabb fokára állhatott. A zenei szakértőkből álló zsűri a legjobbnak nyilvánította, de a közönség is rá adta a legtöbb szavazatot. Az Adagio című dal előadása utáni vastapsból már sejteni lehetett, hogy nagyon tetszik a közönségnek, és biztosan az elsők között lesz. Valóban kettős sikert aratott: a zsűri és a közönség egyaránt a dobogó legmagasabb fokára állította a temerini lányt, aki valójában a fesztivált megálmodó Szabó Péter dédunokája, és a színházi körökben, a fesztivál szervezésben ugyancsak ismert, illetve jeleskedő Sörös Sándor unokája.

## • Milyen érzés két kategória győztesének lenni?

– Fantasztikus érzés, hogy produkcióm tetszett a közönségnek is, és megfelelt a zsűrinek is – nyilatkozta az eredményhirdetés után a temerini lány. – Fantasztikus érzés hatott át a színpadon eltöltött három perc alatt, amelyre legalább három hónapig készültem. Ezért a háromperces, leírhatatlan boldogságért megérte színpadra lépni. Számomra ez jóval többet ér a díjnál, az ajándékoknál, a helyezésnél.

## • Mióta énekelisz?

– A tavalyi Tini előtt kezdtem komolyabban énekelni és zenével foglalkozni. Nagyon szeretném folytatni az éneklést, mivel érzésem szerint van még mit fejlődnöm.

## • Tavaly miért nevezted be?

– Talán kevesen tudják, hogy Szabó Péter, a dédnagyapám és Sörös Sándor nagyapám évekig szervezte a Tini fesztivált. Elmondhatom, hogy a

Tini színpadai mögött születtem és nőttem fel. Már kiskoromban a fellépők között tipegtem, és csak arra vágytam, hogy végre felcseperedjek, én is „nagy legyek” és felléphessek a Tini színpadán. Az már csak hab a tortán, hogy nyertem is. Úgy érzem, hogy a tavalyi álom az idén beteljesedett.

## • Miért éppen ezt a dalt választottad?

– A dalt régen ismerem, volt rá elég idő, hogy megérjen bennem az üzenete, és mondanivalójának teljes átélésével adjam elő. Ebben a változatban, amelyben én énekeltem az Adagiót, Lara Fabian olasz énekesnő, az eszményképem dolgozta fel. Ezért döntöttem úgy, hogy az ő példájára adom elő a fesztiválon.

## • Terveid?

– Továbbra is életem része lesz a zene, az éneklés. Úgy érzem, kár lenne nem folytatni. A közeljövőben szeretném magam kipróbálni külföldi tehetségkutatókon is. •



Becsei Illés és Sánta Tímea

...az ifjúsági kategória legjobbjá

# Akit meglepett a siker

Az ifjúsági korosztályú kategóriában a debütáló törökbecsei Becsei Illés állhatott a dobogó legmagasabb fokára. A Hangokba zárva című dallal belopta magát a zsűri és a közönség szívébe.

• Számított-e győzelemre? – kérdeztük a Szarajevóban tanuló fiatalembertől.

– Megleپödtem. Éneket tanulok ugyan, de egészen más műfajt gyakorolok egy teljesen másfajta zenekarral, és az operaházban dolgozom.

## • Miért éppen ez a dal?

– A közönség reakciójából érzem, hogy sikertörténet úgy előadnom,

hogy átérezzék a mondanivalóját. Nagyon nehéz átadni ezt a dalt a közönségnek, de nem lehetetlen. Nekem sikerült, és az eredmény sem maradt el. Elégedett vagyok önmagammal, de lehetett volna még jobb is.

## • Összeilleszthető-e a két zenei műfaj?

– Másként kell viszonyulni az operaházi darabokhoz és egészen másként a most előadotthoz. Most éreztem először, hogy a popzenéért is lehet szeretetet kapni az emberektől. Mindkét műfajt szeretem, és most kissé összezavarodtam. Ezzel a győzelemmel megkaptam azt a szikrát, ami beindított ebbe az irányba is.

mcsms

A Bibliai Szabadegyetem programja  
Temerinben hétfőnként az  
Első Helyi Közösség kistermében,  
esténként 18 órai kezdettel  
(Újvidéki u. 403.)

Dec. 10.

A Da Vinci-kód megfejtése

Dec. 17.

A berlini múzeum látványossága  
A pergámumi oltár és az Istár kapu

(A program újév után folytatódik)

Előadó: Ördög Róbert



BIBLIAI SZABADEGYETEM

Belépés díjtalan! Szervező: Teológiai intézet, Belgrád

 **PARABOLA**  
**Diszúvegezés**

◦ Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek

◦ Díszes tükrök készítése

◦ Színes üvegből készült lámpák és mennyezetvilágítók

◦ Hagyományos vitrázsok készítése és

régi üvegek javítása

◦ Üvegfestés

Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.

Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, www.vitrazi.com

# Karácsonyi program

A Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központ karácsonyi programjából:

December 1-jétől 6-ig a kisteremben 9 és 20 óra között könyvvásár.

Az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Körének karácsonyi kézimunka-kiállítása 10-ig tekinthető meg a kisgalériában.

Pénteken, 7-én 19 órakor Gömöri Éva jelmeztervező jelmezeiből és rajzaiból álló kiállítás megnyitója, a rendezvény 20-ig tekinthető meg.

8-án 17 órakor jótékonysági koncert a színházteremben a Mosoly Vajdasági Cisztás Fibrózis Egyesület és a Lukijan Mušicki MTK szervezésében.

Szombaton, 8-án 19 órakor Vékás János Magyarok a Vajdaságban című könyvének bemutatója.

Vasárnap, 9-én 19 órai kezdettel a Kaláka együttes koncertje a színházteremben.

11-én 17-órakor a járeki Kézimunka Kör, a temerini Kreatív Központ és a Nappali Központ kézimunka-kiállításának megnyitója.

17-én 17 órakor a Boldog Gizella Hagyományápoló Kézimunka Szakkör karácsonyi kézimunka-kiállításának megnyitója. A kézimunkák 23-ig tekinthetők meg a kisgalériában.

20-án a képtárban teadélután Milaković Teréziával. Téma: karácsonyi szokások.

21-én szerb és magyar nyelvű rajzfilmek vetítése.

21-én 19 órakor babakiállítás nyílik Bicók Margaréta gyűjteményéből, amely január 8-ig tekinthető meg.

21-én egész napos karácsonyi műsor a művelődési központ és a temerini Idegenforgalmi Szervezet szervezésében.

26-án 17 órakor a kolóniai Majčino Krilo és a szöregi Složne Sestre Kézimunka Kör karácsonyi kézimunka-kiállításának megnyitója.

A képtár hétköznapokon 9 és 20 óra között fogadja a látogatókat.

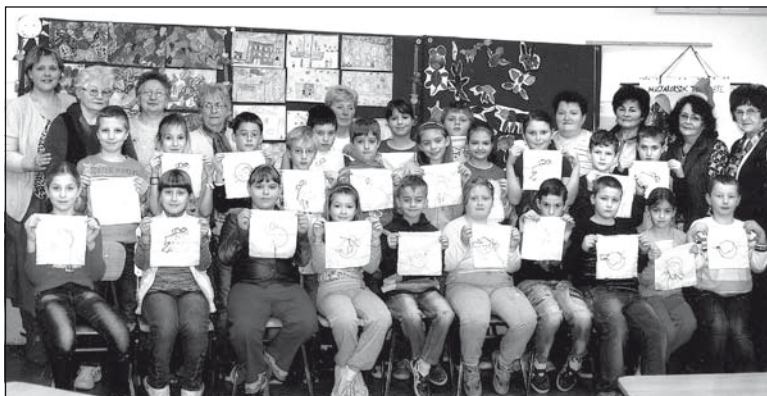
# Kézimunkázó alsósok

December 17-én nyílik a karácsonyi kiállítás

A Boldog Gizella Hagyományápoló Szakkör tagjai, akik minden hétfőn délután az iparosok otthonában tartják összejöveteleiket, szívesen foglalkoznak az általános iskolás alsós tanulókkal. Évente két alkalommal, a húsvéti



Horniyk Mária 3. osztályos tanulói a kézimunkaoktatókkal



Morvai Szilvia 4. osztályos tanulói a kézimunkaoktatókkal

és a karácsonyi ünnepek előtt, műhelymunka keretében tanítják a gyerekeket kézimunkázni. A szorgos kezű asszonyok az idén már november közepén megkezdték az oktatást, és immár harmadik hete tanítják az alapöltésekre a harmadikos és negyedikes tanulókat az igazgató jóváhagyásával és az osztálytanítók örömeire.

Pethő Julianna, a szakkör elnöke elmondta, hogy minden tanulónak karácsonyi motívumot trukkoltak a 25x25 centiméteres szalvétára. A kisdíjak ezek kivarrásával megtanulják a 4 alapöltést. A heti két-két órás kézimunka-tanfolyam minden évben rendkívüli élmény a tanulóknak, hiszen a munkájuk gyümölcse díszítheti a lakást, viszontláthatják a karácsonyi kézimunka-kiállításon, és elismerő oklevélben részesülnek. A szakkör 32 aktív tagja 4-6 fős csoportokban még a héten tanítja a gyerekeket kézimunkázni. Az alapöltések elsajátítása mellett karácsonyi motívumokkal díszített flaskóra való köténykét is varrnak a tanulók.

A Boldog Gizella Hagyományápoló Szakkör hagyományos karácsonyi kiállítását a művelődési központ kis képtárában tartják december 17-e és 23-a között.

Minden ünnepre szép ajándék a cserepes virág!  
Vásároljon

# A Savanović kertészetben!

A szokásos kínálatban: fikusz, schefflera, filodendron, örökzöldek, spiráltuja!  
Újdonság a vörös virágú korallvirág (Kalanchoe)!

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**

A temerini vásárlóknak kedvezmény, zsebarát árak és szavatolt minőség!



**KÓKAI**  
Virágüzlet  
1860

Tekintse meg adventi kínálatunkat:  
asztali és ajtódíszek, adventi koszorúk, vendégvárók.  
Mikulásvirág – különböző színben, fenyőágak  
és adventi sírdíszek. Rendelésre girlandok.  
Népfőnt u.103., tel.: 842-515, 842-251

Új címen a

## SLENDERTONE kozmetikai szalon!

Rodić Gabriella tulajdonos a Tanító utca 2-ben várja klienseit.

Újdonság a 24 karátos arany arcápolás  
és az enzimes piling, valamint a körömépítés  
és zselével való hosszabbítás!

Telefon: 851-697, mobil.: 063/521-036

## Sikeres pályázatok

A község, a helyi közösség, egyre több civil szervezet, és más csoport is igyekszik pályázat útján előteremteni egy-egy projektum kivitelezésére az eszközöket. A községi fejlesztési ügynökségben Döme Szabolcs igazgató elmondta, hogy csak novemberben született meg a döntés a még májusban átadott IPA-pályázatokról. Két pályázatról már biztosan tudják, hogy nyertes, a harmadikról azonban csak jövő év februárjában derül ki, hogy az lesz-e vagy sem.

Az egyik sikeres pályázatot a TSK Labdarúgó Klub nyújtotta be, a másik egy integrált fürdőfejlesztési stratégiát szorgalmazó projektum. A harmadik a TAKT civil szervezethez kapcsolódó projektum, amely a készüléken levő művészeti ház befejezését öleli fel. Valamennyi határon átvívelő és partneri projektum, azaz legalább egy magyarországi és egy szerbiai partnernek kell benne részt vennie. Átlagosan azonban három partner pályázik egy-egy projektummal eszközökre. A partnerek már az ötlet kidolgozásakor együtt ülnek le tárgyalni, igyekeznek meghatározni céljait és érdekeiket. Lényegében egy egymást gerjesztő folyamat eredményeként jön létre a végleges projektum.

– A TSK Labdarúgó Klub fényszórókat és tornagépeket vásárol és szerel fel pályázati pénzekre – mondja az igazgató. – Ezenkívül helyiségeket alakítanak ki és felszerelik a gépeket, beszerzik az alapfelszerelés kellékeit, úgymint mezek stb. Ezek lényegében a projektum úgynevezett tárgyi részét képezik. Ezen kívül több mint 10 olyan rendezvényt is kell szervezni, amelyen a sportot, azon belül is a labdarúgást mutatják be és népszerűsítik.

– A fürdőfejlesztési projektum egy helyi hatástanulmány megrendelését és elkészítését jelenti. Tulajdonképpen a temerini fürdőközpont jövőjét próbálják egy képben megfogalmazni, valamint a gazdasági háttérre rávilágítani a hatékonyság szempontjából. Ennek alapján talán majd könnyebben eldönthető lesz a fejlesztés iránya. Ez majd talán segít abban, hogy realisabb képet kapjunk arról, mit kaphatunk, mennyi pénzért. Ezen kívül a hatástanulmányon kívül Temerinre vonatkozóan cél egy integrált fürdőfejlesztési stratégia kidolgozása. Az integrált fürdőfejlesztési stratégia lényegében meghatározza, hogy egy-egy községen belül mit, melyik szolgáltatási ágat érdemes fejleszteni úgy, hogy megfelelő hasznot hozzon, de feleslegesen ne konkuráljon másik községgel. Magyarországi tapasztalat, hogy a rengeteg fürdő egymást kioltja. Ezt a hibát szeretnénk elkerülni itt a Vajdaságban, s lényegében ez a projektum fő célja is. A szegedi Földrajztudományi Karral, amely fő partnerünk és mentorunk, karöltve végezzük a feladatokat, a Vajdaságból öt község vesz részt benne.

– A partnerek kiválasztása hosszabb folyamat, ezért kell a pályázatírást már jóval a pályázat kiírása előtt megkezdeni, az anyag átadására mintegy 3 hónap áll rendelkezésre, ami semmiképpen sem elég, főleg ha nagyobb horderejű projektumról van szó. A partnerkeresés hosszadalmas folyamat, nekünk 5-6 hónapig tartott. A partner felkeresésétől, az ötlet lefektetésén át a kidolgozásáig mindenképpen embert próbáló munkáról van szó. Az ötletek partnerségben jönnek létre, tehát közös munka eredménye. Említést érdemel, hogy a helyi fejlesztési ügynökség együttműködő partnere e pályázatokban egy pályázatíró egyesület volt. A jó együttműködésnek az eredménye két, de az is lehet, hogy három sikeres pályázat.

– A TAKT-os és a TSK-s pályázat egyaránt 100 ezer euró értékű, a partnerek ezt az összeget osztják meg egymás között, a harmadik 150 ezer euró nagyságrendű. A kivitelezés időtartama a pályázattól függően 12 hónaptól két év.

## Elfogták a diplomata támadóit

Megvan annak a súlyos támadásnak a második feltételezett elkövetője is, amely során kirabolták, és súlyosan megsebesítették Ronald Frankot, Csehország belgrádi nagykövetségének attaséját. A két ókéri (Zmajevo) 20 éves fiatal számára 48 órással őrizetbe vételt rendeltek el. Mindkettejükkel azzal gyanúsítják, hogy az autópálya Szabadka és Újvidék közötti szakaszán a szőregi pihenőnél álarcosan, fegyverrel fenyegetőzve kirabolták, és súlyosan megsebesítették a cseh attasét. Frank éppen Csehországból tért vissza Belgrádba diplomata táblás Škoda típusú gépkocsijával. Az autópálya szőregi pihenőjén megállt, kiszállt a kocsiból, s a két álarcos akkor támadott rá. A gépkocsiból elvitték két mobiltelefont, 10 ezer dinárt, némi devizát, egy órát és a GPS-t. (021.rs)

## Rendőrségi krónika

Temerin község területén november 23-a és 30-a között három bűntényt, három rendbontást és négy közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A balesetekben egy személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 252 ezer dinár.

November 23-án délután 5 óra tájban Temerinben, a JNH utca 73.-ban lopás és csalás bűncselekményét követték el D. A. kárára.

November 28-án délelőtt fél tíz tájban Szőregen, a Nikola Tesla utca szám nélküli részében sirgyalázás büntetést követték el.

November 28-án Temerinben, a Népfront utca 82-es szám alatti iskolában általános veszélyeztetés okozásának büntetést követték el K. D. kárára.

November 23-án éjjel fél tizenegy tájban Temerinben, a József Attila 9/1-es számú ház előtt V. J. temerini lakos Golf típusú személygépkocsijával a Népfront utca felől jövet elvesztette uralmát járműve felett, és nekiütközött egy veszteglő kapcsolható eszköznek, amelynek tulajdonosa M. Gy. temerini lakos. Ezt követően a Golf nekicsapódott a telefonpóznának. Az anyagi kár összesen mintegy 162 ezer dinár.

November 28-án reggel 8 óra tájban Temerinben, a Petőfi Sándor utca 19-es számú ház előtt J. Sz. (1982) temerini lakos Nissan Micra típusú személygépkocsijával a forgalomba való bekapcsolódáskor elütötte a járdán haladó K. M. (1998) temerini kiskorú kerékpárost. A balesetben a kerékpáros könnyebben megsérült.

November 29-én este 7 óra tájban Temerinben, a JNH utca 31-es számú ház előtt J. J. (1965) Fiat Punto típusú személygépkocsijával Újvidék irányába tartva nekiütközött a parkolón veszteglő Opel Kadett típusú személygépkocsinak, amelynek kormánykerekenél C. S. (1979) ült, majd az ütetől az árokba borult, ahol továbbhaladt és közben koccant a 29-es számú ház előtt veszteglő Ford Escorttal. Az anyagi kár összesen mintegy 90 ezer dinár.

70 g Salbe N1

**Antihydral®**

Wirkstoff: 13 % Methenamin

Gegen starke Schweißabsonderung, besonders Fuß-, Hand- und Achselschweiß, zur Anwendung auf der Haut.

HATÓANYAG: 13% METHENAMIN  
A TALP, KÉZ ÉS HÓNALJ ERŐS IZZADÁSA ELLEN,  
FELSZÍNI KEZELÉSRE

Ára 900 Din

Ez a mennyiség két kezelésre elegendő.

Egy kezelés 6–12 hónapig hatásos.

Telefonszám: 063/164-47-69.



# Decemberi játékkrend

December 6. (csütörtök) 19.00-kor George Büchner: Leonce és Léna. Rendező: Diego de Brea. Romhányi Ibi bérlet.

December 8. (szombat) 11.00 és 15.00-kor Újvidéki Színház – Színes Szilánkok Diákszínpad, Csipkerózsika. Rendező: Tóth Laura.

December 11. (kedd) 17.00-kor Frank L. Baum-Zalán Tibor: Óz, a nagy varázsló. Rendező: Puskás Zoltán.

December 12. (szerda) 19.00-kor A Zentai Magyar Kamaraszínház vendégszínház. Pozsgai Zsolt: Liselotte és a május. Rendező: Mezei Zoltán.

December 13. (csütörtök) 19.00-kor Ingmar Bergman: Fanny és Alexander. Rendező: Vidovszky György.

December 20. (csütörtök) 19.00-kor Lázár Ervin: Berzsián és Dideki (Virágkoldusok). Rendező: Mezei Kinga.

December 21. (péntek) 20.00-kor Happy day - Gospel koncert.

Jegyek az Újvidéki Színház pénztáránál válthatók az előadás napján 16–19 óráig, illetve előjegyezhetőek a 525-552 vagy a (9-től 14 óráig) 657-2526-os és 66-22-592-es a telefonszámon.

## PIAC, 2011. XII. 2.

Tojás	9-13 din/db	Szőlő	140-200 din/kg
Zöldség	80-150 din/kg	Körte	80-140 din/kg
Sárgarépa	40-50 din/kg	Datolya	700 din/kg
Szárazbab	270-340 din/kg	Citrom	140-150 din/kg
Burgonya	40-50 din/kg	Narancs	120-130 din/kg
Káposzta	13-15 din/kg	Füge	400-420 din/kg
Saláta	15-20 din/db	Mandarin	120-130 din/kg
Torma	300 din/kg	Mogyoró	900 din/kg
Paprika	70-90 din/kg	Dióbél	1000 din/kg
Cékla	40-50 din/kg	Fűszerpaprika	1000 din/kg
Vöröshagyma	30-40 din/kg	Méz	400-500 din/kg
Fokhagyma	220-280 din/kg	Szaloncukor	120-130 din/300 g
Alma	50-70 din/kg	Túró	280-300 din/kg
		Gesztenye	300 din/kg

## APRÓHIRDETÉSEK

• Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörörezet (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autókat, kádakat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.

• **Diófarönköt vásárolok.** Telefonszám: 063/8-92-52-40.

• Temerinben a központ közelében kiadó bútorozott lakás, központi fűtés – gáz, kábeltevé, külön bejárat. Telefonszám: 063/758-23-72.

• **Fotók, családi képek stb. nyomtatását fénykép minőségben vállaljuk, akár 1 méter szélességben is, papírra vagy vászonra. Bekerethető, falra akasztható.** Tel.: 062/8-942-723.

• Lakás kiadó a központban az első emeleten, az autóbussz állomás előtt. Érdeklődni a 063/19-16-164-es telefonon 15 óra után.

• **Kiadó a Pap Pál utca 40. szám alatti kert.** Érdeklődni a 064/33-92-404-es telefonszámon.

• Különórát tartok matematikából és fizikából általános- és középiskolásoknak, valamint egyetemistáknak. Tel.: 063/8-712-744.

• **Diplomás egészségügyi nővér idős személyek ápolását, gondozását vállalja (Andrea).** Tel.: 063/87-98-810.

• Németórát adok általános és középiskolásoknak. Tel.: 063/71-97-600.

• **Középkolát végzett egészségügyi nővér idős és betegek házi ápolását vállalja.** Tel.: 062/84-83-686.

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefonszám: 842-178.

• **Malacok eladók (22–30 kg).** Telefonszám: 843-397.

• Malacok eladók a Munkás utca 67-ben. Telefonszám: 841-612.

• **Gyümölcspálinka eladó a JNH utca 117-ben, vasárnaponként 10–14 óráig.**

• Eladó két hold föld közel a faluhoz. Telefonszám: 063/122-91-25.

• **Malacok eladók. Perczel Mór u. 1/1., telefonszám: 843-166.**

• Eladók Maja gázkályhák, hat keréken guruló szék, 500 Din/db, új elektromos hűsűrű, elektromos szeletelő gép, és elektromos rostélylő, 80 cm hosszú. Újvidéki utca 258., tel.: 844-111.

• **Malacok eladók. Érdeklődni a 063/7-606-018-as telefonszámon.**

## Miserend

**7-én,** pénteken elsőpéntek, egész napos szentségimádás a plébánia-templomban. Ezen a napon Szent Ambrus püspökre emlékeznek az egyház, aki a méhészek védőszentje. 8 órákor szentmise Szent Ambrus tiszteletére, mézszentelés. Részt vesznek a méhészek, akik megemlékeznek két elhunyt társukról: †Oláh Mihályról és †Majoros Imréről. Szentmise után szentségkitétel, közös szentségimádás 17 órától, szentségbetétel 18 órákor.

**8-án,** szombaton nem lesz gyászmise, mivel a Boldogságos Szűz Mária Szepőlőtelen Fogantatásának ünne-

pe. A szentmisék rendje: 8 órákor a Telepen †Góbor Sándorért és elh. szüleiért, a plébánia-templomban 10 órákor: egy szándékra.

**9-én** advent 2. vasárnapja, a Telepen 7 órákor: †Kövesdi Csongorért, a plébánia-templomban 8.30 órákor: †Gero Lászlóért, 10 órákor: a népért.

**10-én,** hétfőn 6.30 órákor: szabad a szándék.

**11-én,** kedden 6.30 órákor: szabad a szándék.

**12-én,** szerdán 6.30 órákor: szabad a szándék.

**13-án,** csütörtökön 17 órákor: szabad a szándék.

## Ünnepek előtti akció az Édenben!

Petőfi Sándor utca 58.

**Disznóvágáshoz kínálunk nagyon kedvező áron darált borsot (fehér és fekete), darált köményt, édes és erős fűszerpaprikát, fokhagymaport, rizst, sőt, vegetát, szójadarat és egyéb fűszerkeverékeket.**

**A közelgő ünnepek süteményihez kínálunk kimérésre:** kókuszreszeléket, porcukrot, vaníliásuktor, kakaót, csokoládéport, főzőcsokit, tejszínhabport, pudingokat különböző ízben, darált kekszet, zselatint stb.

**A megfázás megelőzésére sok fajta tea kimérésre.**

• Rendelésre mindenfajta bútor készítése méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrényesorok, különféle asztalok hozzáférhető áron. Telefonszámok: 844-878, 063/880-39-66.

• **Cserép eladó: 272-es és 333-as típusú 3000 darab.** Tel.: 063/507-562.

• Fakivágást (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Tel.: 064/20-72-602.

• **Használt ülőgarnitúrák eladók (fotel, kettes és hármas ülőrész).** Telefonszámok: 843-865, 063/155-66-47.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• **Mindenfajta redőny szerelését és javítását vállalom.** Telefonszámok: 062/78-2002, 840-150.

• Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárat, garázs-zsal. Telefonszám: 842-894.

• **Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre.** Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.

• Tomos 4-es csónakmotor és kitérő állapotban lévő versenykerékpár eladó. Telefonszám: 843-788.

• **Yamaha szintetizátor állvánnyal együtt, akkumulátoros jeep és szobahinta gyerekeknek, íróasztal, parkettacsiszoló-gép, Automatik motorkerékpár, Golf II-re vontatóhorog ütközővel együtt, gyári, eredeti kormány, bal első ajtó, Audira való tetőtapacir, autótanfutó, bébialarm, falra szerelhető gázkályhák, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, gitár tokkal, központi kályha kemény tüzelőre (55 kW-os), APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, kitérő állapotban lévő iker babakocsi, baba-hordozók, babaketrec, etetőszékek, digitális fényképezőgép, 10 literes bojler, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székkal, kéménybe köthető gázkályhák, Odzaci morzsoló-daráló, babaágy pelenkázóasztallal együtt, babakocsi, kauscok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek és sarak ülőgarnitúra, szekrényesorok, híd-regál, ebédliasztalok székekkel, tévéasztal, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.**

### MEGEMLÉKEZÉS

Soha nem múltó fájdalommal telt el hat hónap, hogy nincs közöttünk szeretett édesanyám



**BARTUSZNÉ  
BARNÁ Magdolna**  
(1962–2012)

Múlik az idő,  
a fájdalom nem csitul,  
szemünkből a könny  
naponta kicsordul.

Kegyetlen volt a sors,  
hamar elvett tőlünk,  
de az emléked szívünkben  
örökké őrizzük.

Bácsföldvár

**Szerető fiad, Zoltán  
párjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

December 10-én lesz szomorú egy éve, hogy nincs velünk, akit nagyon szeretünk



**NAGY István**  
(1942–2011)

Üres az udvar, üres a ház,  
hiába várunk,  
nem jössz haza már.  
Az élet csendben  
megy tovább,  
de fájó emléked  
elkísér egy életen át.

Örök álom zárta le szemed,  
megpihenni tért  
két dolgos kezded.  
Elmentél tőlünk,  
de nem vagy messze,  
szívünkben maradsz  
mindörökké.

Szombaton, 15-én gyász-  
mise keretében megemlé-  
kezünk róla.

Nyugodjon békében!

Temerin–Wiesbaden

**Szeretteid**

### MEGEMLÉKEZÉS

December 9-én lesz szomorú 8 éve, hogy nincs velünk drága szeretünk



**ZSADÁNYI Margit**  
(1934–2004)

Kit őriz szívünk,  
nem hal meg soha,  
kit lelkünkkel látunk,  
nem megy el soha.

Emlékét szívünkbe zártuk:

**családja**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk



**BARTUSZNÉ  
BARNÁ Magdolna**  
(1962–2012)

Emlékét örökké  
szívünkben őrizzük.

Legyen békés és  
nyugodt a pihenése!

**Emléked őrzi édesanyád  
és bátyád családjával**

### MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: **NAGY Erika**,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

**MEGEMLÉKEZÉS**  
a héten elhunyt



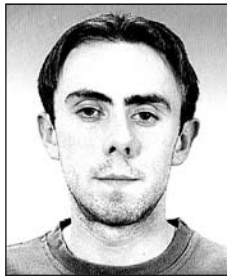
**PATARICA Zoltán**  
(1957–2012)

temerini lakosról.

**Adj, Uram, örök  
nyugodalmat neki!**

### MEGEMLÉKEZÉS

December 6-án van öt éve, hogy drága unokánk itt hagyott bennünket



**KÖVESDI Csongor**  
(1980–2007)

Ne hidd, hogy  
feledni fogunk,  
a sors bármerre vezet,  
emléked szívünkbe zártuk,  
a szív pedig nem feled.

Nyugodjál békében,  
legyen csendes álmod,  
találj odafönt  
örök boldogságot.

**Emlékét őrzik az Uracs  
mama és nagypapa**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú tizenkét éve, hogy nincs közöttünk, akit a legjobban szeretünk, drága édesanyánk, anyósunk és nagymamánk



**LEHÓCKI Katica**  
(1938–2000)

Szíved megpihenni tért,  
ott lent a mélyben,  
lelkedre angyalok  
vigyáznak, fent az égben.

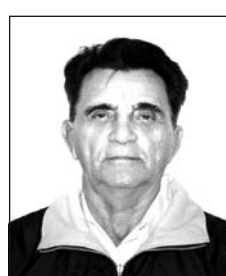
Te voltál nekünk  
a biztató remény,  
nehéz napjainkban  
az utat mutató fény.  
Múlik az idő,  
de a fájdalom nem csitul,  
szemünkből a könny  
naponta kicsordul.

Tudjuk, hogy csodára  
hiába várunk,  
nyugodjál békében,  
csak ennyit kívánunk.  
Minden véget ér,  
de emléked szívünkben  
örökké él.

**Szeretteid**

### MEGEMLÉKEZÉS

December 9-én lesz szomorú 6 hónapja, hogy örökre eltávozott szeretett férjem



**MOLNÁR József**  
(1935–2012)

Tegnap se ragyogott  
több csillag az égen,  
Nem is jártak többen  
lenn a falu végén.  
Ma se hull több virág  
a vén akácfáról,  
Mégis más a világ,  
hiányzik valaki ebből az utcából.

Kis ablakok nyílnak  
egymás mellett sorba,  
Muskátli integet át a túlsó sorba.  
Bezárult szemekkel  
csak egy ablak bámul,  
Mégis üres minden,  
hiányzik valaki ebből az utcából.

Apránként halunk meg, aki szeretett bennünket és elmegy,  
az mind elvisz belőlünk egy darabot.

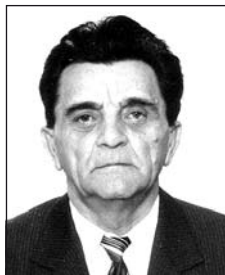
(Bertók László)

**Gyászoló felesége**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 6 hónapja, hogy nincs közöttünk szeretett öcsém

Harminc éve, hogy nincs közöttünk szeretett nővérem



**MOLNÁR József**  
(1935–2012)

Jó volt veletek felnőni, titeket mindig szeretni, de gyorsan elmúltak azok a szép évek, és szívetekből kialudt az élet.  
Maradtak a szép emlékek, melyek bennem örökké élnek.

**Soha nem felejt el benneteket:  
nővéred, illetve húgod, Veronka**



**MOLNÁR Katalin**  
(1930–1982)

### MEGEMLÉKEZÉS

December 4-én lesz 25 éve, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szeretünk



**KORSÓS László**  
(1960–1987)

De nem múlik el ő,  
ki szívünkben él,  
hiába múlnak álmok,  
árnyak, évek, emlékei  
vissza-visszatérnek.

**Szerettei**



Temetkezési vállalat, Néprfront  
u. 109., tel.: 842-515, 842-251

### MEGEMLÉKEZÉS



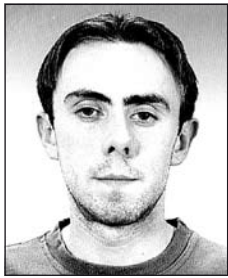
**özv. GYURÁKINÉ  
GŐZ Katalin**  
(1933–2012. 12. 2.)

temerini lakosról.

**Nyugodjék békében!**

### MEGEMLÉKEZÉS

Öt éve, hogy nincs közöttünk szeretett drága gyermekünk és bátyám



**KÖVESDI Csongor**  
(1980–2007)

Karácsony tájékán egy új csillag ragyog, de a mi szívünk fájdalomtól sajog. Öt éve már, hogy nem vagy velünk, de mi ugyanúgy, vagy talán még jobban szeretünk. Köszönjük, hogy voltál, köszönjük, hogy éltél, köszönjük, hogy ezerszer a szívünkbe költöttél. Mióta elmentél, fáj a szívünk, vérzik, panaszunk felhangzik a csillagos égig.

**Szerető szüleid és testvéred, Gábor**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk hat hónapja elhunyt édesanyánkra



**BARTUSZNÉ BARNA Magdolnára**  
(1962–2012)

Elmentél tőlünk egy csendes hajnalon, köszönni, búcsúzni nem volt alkalom. A jó Isten örködjön pihenésed felett! Bácsföldvár

**Emléked örökké megőrzi: fiad, Attila, menyed, Móni és kis unokád, Leonel**

**Plébánia:  
844-001**

### MEGEMLÉKEZÉS

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szerettek téged.



**VEGYELEK Ilona**  
(1932–2011)

Egy éve fáj hiányod.

Egy szép napon elmúlnak az évek, a testvéri szívből kiálszik az élet. Az élet ajándék, ami egyszer véget ér, de hiányod és emléked szívünkben örökké él.

Temerin-Bécs

**Szerető húgod, Borcsi, valamint keresztfiaid, Zsolti és Árpi családjukkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk szeretett édesapánkra, aki 2003-ban hunyt el, valamint édesanyánkra, akit 2006-ban veszítettünk el



**VARGA Vince**  
(1919–2003)



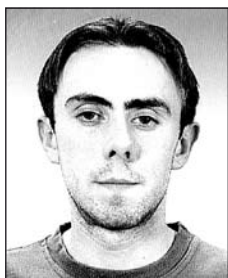
**VARGA Rozália**  
(1926–2006)

Olyan régen történt, vagy tegnap talán? Még mindig friss a seb az évek után. Bár a napok tovaszállnak, az emlékek csendben fájnak. Számukra már nincs fájdalom, szálljon sírjukra áldás és nyugalom.

**Fiatok és családja**

### MEGEMLÉKEZÉS

Öt éve, hogy elvesztettük szerettünket



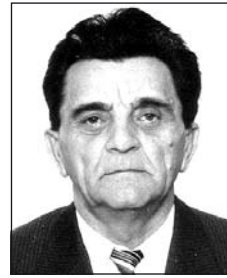
**KÖVESDI Csongort**  
(1980–2007)

Szép emléked, szereteted, jószágod szívünkben őrizzük, míg élünk.

**Nena és unokatestvéreid, Anita és Anikó**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 6 hónapja, hogy nincs közöttünk édesapám, apósom és nagyapám



**MOLNÁR József**

Szomorú 23 éve, hogy nincs közöttünk édesanyám, anyósom és nagymamám



**MOLNÁR Margit**

Ne fájjon nektek, hogy már nem vagyunk, hiszen napként az égen nektek ragyogunk.

Ha szép idő van és kék az ég, jusson eszetekbe sok szép emlék.

Ha telihold van, az értetek ragyog, s azt jelenti, hogy mi boldogok vagyunk.

Ha hullócsillag száll az éjféli égen, akkor mondjatok egy imát értünk, hogy boldog lehessen szívetek.

Ha ránk gondoltok, soha ne sírjatok, hiszen a szívetekben jó helyen vagyunk.

**Szerető lányotok, Neli, vejetek, Laci és unokátok, Norbi**

## Egyházközségi hírek

A plébániatemplom környékének rendezettsége és tisztasága érdekében szombatontként de. 9 órától önkéntes söprögetőket várunk.

9-én, advent 2. vasárnapján gyűjtés az egyházmegyei Caritas javára.

Az idősek és betegek karácsonyi lelkipásztori látogatása advent második hetében kezdődik.

A plébániahivatalban lehet jelenteni azokat, akik egészségi állapotuknál fogva nem juthatnak el a templomba, hogy szentségekhez járuljanak.

Advent második hetében a beteglátogatások a következő terv szerint történnek:

december 11-én, kedden 11 óra után: Bem utca, délután 2 óra után: Perczel Mór, Ady Endre utcák.

December 12-én, szerdán 11 óra után: Rákóczi Ferenc és Nikola Pašić utcák.

December 13-án, csütörtökön 11 óra után: Újvidéki utca, J. J. Zmaj, Petőfi Sándor utcák, délután 2 óra után: Molnár György, Marko Orešković és I. L. Ribar utcák.

December 14-én, pénteken délelőtt a Pap Pál utcában, délután folytatódik a Pap Pál utcában, és a Téglagyár utcában. Az esetleges temetés(ek), váratlan súlyos betegek meglátogatása, vagy más nem tervezett elfoglaltság mellett igyekszem a napi tervet mindig teljesíteni.

Az idén is elfogadunk karácsonyfa-felajánlásokat templomaink díszítése céljából. Az adományozók címüket és elérhetőségüket szíveskedjenek jelezni a plébániai irodában.

### Irodaidő a plébánián:

munkanapokon, hétfőt kivéve, de. 9–11 óráig, illetve csütörtökön közvetlenül az esti szentmise után, vagyis 17.30-tól.

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### LABDARÚGÁS

Szombaton a TSK felnőtt és ifjúsági csapata vívott egymással barátságos mérkőzést, amely az idősebbek 3:1-es diadalával ért véget. A felnőttek találatait Sörös és M. Rosić szerezték, valamint született egy öngól is, míg az ifjúságiak együtteséből Dakić volt eredményes. A játékosok másfél hónapos szünetet kaptak, a felkészülés várhatóan január 20-a körül kezdődik a bajnokság tavaszi részére.

A TSK újoncként a kiváló harmadik helyen fejezte be a szereplést az újvidéki körzeti ligában. A csapat az őszi szezonban négy vereséget szenvedett el, ebből hármat a közvetlen riválisoktól (Kabel, Vrbas és Jedinstvo), egyet pedig a táblázaton utolsó előtti Stari Gradtól. A vereségek mind idegenben következtek be, hazai pályán viszont ki-

válóan teljesített a TSK, a mérleg ugyanis hat győzelem és egy döntetlen. A vásártéri pályán egyedül a Tvrdavának sikerült pontot szereznie. Kár, hogy a temeriniak rosszul kezdték az idényt, mivel a negyedik forduló után mindössze három pontjuk volt. Ezt követően viszont hat győzelem következett sorozatban, amivel a csapat feltornázta magát az élmezőnybe. Még az őszi bajnoki címet is meg lehetett volna szerezni, ha az utolsó előtti fordulóban a TSK nem kap ki Újvidéken a Kabel ellen.

A tavaszi idény rangadóval kezdődik, az első fordulóban ugyanis a Vrbas vendégszerepel Temerinben. Nem mellékes az a tény sem, hogy csapatunk az említett három riválissal hazai pályán mérkőzik tavasszal, és az esetleges győzelmekkel akár a bajnoki címet is megnyerheti. Ez pedig azért lenne fontos, mert a TSK jövőre ünnepli fennállásának 100. évfordulóját.

#### Labdarúgás – Az Újvidéki körzeti liga táblázata

1. Kabel (Újvidék)	15	9	5	1	29:9	32
2. Vrbas	15	9	3	3	25:16	30
3. TSK	15	9	2	4	21:11	29
4. Jedinstvo (Piros)	15	8	3	4	26:21	27
5. Borac (Šajkaš)	15	8	2	5	24:20	26
6. Tvrdava (Bács)	15	6	6	3	25:20	24
7. Sutjeska (Bačko Dobro Polje)	15	6	6	3	15:12	24
8. Veternik	15	5	5	5	11:13	20
9. Petrovaradin (Pétervárad)	15	4	6	5	18:14	18
10. Metalac (Futak)	15	5	3	7	16:18	18
11. Bačka (Đurđevo)	15	5	3	7	22:25	18
12. Omladinac (Stepanovićevo)	15	5	2	8	20:20	17
13. Vojvodina (Bácsföldvár)	15	4	3	8	16:23	15
14. Hercegovac (Gajdobra)	15	4	3	8	11:20	15
15. Stari Grad (Palánka)	15	3	1	11	11:33	10
16. Obilić (Ókér)	15	2	3	10	22:37	9

#### Kézilabda – Első férfi liga – északi csoport

1. Spartacus (Szabadka)	11	11	0	0	337:234	22
2. Proleter (Nagybecskerek)	11	10	0	1	313:236	20
3. Dinamo (Pancsova)	11	6	0	5	304:285	12
4. Crvena zvezda (Mokrin)	11	6	0	5	288:279	12
5. Titel	11	6	0	5	315:308	12
6. Mladost TSK	11	5	1	5	262:284	11
7. Lavovi (Palánka)	11	5	0	6	292:302	10
8. Nova Pazova	11	4	1	6	291:311	9
9. ŽSK (Zsablya)	11	4	0	7	291:305	8
10. Somborelektro (Zombor)	11	4	0	7	264:320	8
11. Železničar (Indija)	11	3	1	7	278:311	7
12. Metalac (Futak)	11	0	1	10	242:304	1

### KÉZILABDA

#### Első férfi liga – északi csoport

##### DINAMO (Pancsova)– MLADOST TSK 34:19 (19:7)

Nagyarányú vereséget szenvedett a járeki csapat a bajnokság őszi részének utolsó fordulójában. A 15 gólos különbség azért is meglepő, mert a találkozó előtt a Mladost még jobban állt a táblázaton, mint a pancsovai együttes. A járekiak a vereség miatt a táblázaton lecsúsztak a harmadikról a hatodik helyre. A bajnokság február derekán folytatódik.

#### Első női liga – északi csoport

##### HALÁSZ JÓZSEF (Ada)– TEMERIN 25:26 (11:12)

A temerini lányok bravúros győzelmet arattak a Halász József ellen, az adaiak ugyanis az idény kezdete előtt bajnokéyesnek számítottak a ligában. Csapatunk a végsőkig kiélezett küzdelemben nyert, amelynek köszönhetően a hetedik helyről várja a bajnokság tavaszi folytatását.

### KOSÁRLABDA

#### Első regionális liga – északi csoport

##### MLADOST–SREM (Mitrovica) 85:93 (18:26, 27:17, 11:25, 29:25)

A csapatok sorozatokban szereztek a pontokat, a járekiak a második negyedben nyújtottak jobb teljesítményt, míg a mitrovicai vendégek az első és különösen a harmadik játékrészben voltak sikeresebbek. A Mladost zsinórban harmadik meccsét veszítette el. Ezen a héten két találkozót is játszik a csapat, a szerdai hétközi fordulóban a Jedinstvo

#### Kézilabda – Első női liga – északi csoport

1. Kikinda	11	10	0	1	334:237	20
2. Vojvodina (Újvidék)	11	9	0	2	327:217	18
3. Spartacus (Torontálvásárhely)	11	8	0	3	278:276	16
4. Pančevo	11	6	1	4	286:287	13
5. Halász József (Ada)	11	6	0	5	279:260	12
6. Radnički (Bajmok)	11	5	1	5	278:256	11
7. Temerin	11	5	1	5	263:272	11
8. Mladost (Szerbcsernye)	11	4	2	5	290:310	10
9. Jabuka 95 (Almás)	11	3	2	6	280:310	8
10. Srem (Mitrovica)	11	3	1	7	270:291	7
11. Proleter (Nagybecskerek)	11	2	0	9	248:304	4
12. Dolovo	11	1	0	10	246:359	2

vendége volt Törökbecsén, a hétvégén pedig a Stara Pazova érkezik a temerini sportszarnokba.

### ASZTALITENISZ

A temerini fiatalok a múlt hétvégén az újvidéki újévi tornán vettek részt, amelynek szervezője a Novi Sad egyesület volt. A legnagyobb siker a serdilő fiúk mezőnyében született, ahol Jovan Vranešević megnyerte a versenyt, így kiérdemelte az aranyérmet, míg Pero Tepić bronzérmes lett. A legfiatalabb korosztályban Hévízi Viktor egészen az elődöntőig menetelt, ott azonban kikapott a későbbi győztestől, így a harmadik helyen végzett. Orosz András túljutott a selejtezőn, a legjobb 16 között azonban kikapott. Orosz különdíjat kapott, mint a torna legfiatalabb résztvevője.

A fiatalabb serdilő lányok korosztályában Vegyelek Dóra a legjobb 8 közé jutott, míg nővére, Vegyelek Flóra a serdilő lányok mezőnyében került be a legjobb 8 közé. A fiúknál, a fiatalabb serdilők között Varga Somogyi Danielnek nem sikerült továbbjutnia a selejtező csoportból.

### CSELGÁNC

Szombaton tartották a sportszarnokban a temerini csapat által szervezett nemzetközi versenyt, amelyen ezúttal 46 egyesületnek mintegy 550 fiatalja vett részt. A legtöbb érmet a vendéglátó klub tagjai szereztek. A teplei csoportból Csordás Anasztázia, Varga Krisztina, Molnár Evelin, Bányai Dzsasztina és Erős Szilvia ért el harmadik helyezést.

T. N. T.

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mórincz Csece Magdolna (mcsn, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerinti a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >